

## *Contents*

<i>List of contributors</i>	<i>page</i> x
<i>Acknowledgements</i>	xii
<i>Foreword (David Langslow)</i>	xiii

### PART I THEORETICAL FRAMEWORK

1 Introduction	3
<i>Eleanor Dickey</i>	
2 Colloquial language in linguistic studies	7
<i>James Clackson</i>	
3 Roman authors on colloquial language	12
<i>Rolando Ferri and Philomen Probert</i>	
4 Idiom(s) and literariness in classical literary criticism	42
<i>Anna Chahoud</i>	
5 Preliminary conclusions	65
<i>Eleanor Dickey</i>	

### PART II EARLY LATIN

6 Possessive pronouns in Plautus	71
<i>Wolfgang David Cirilo de Melo</i>	
7 Greeting and farewell expressions as evidence for colloquial language: between literary and epigraphical texts	100
<i>Paolo Poccetti</i>	
8 Colloquial and literary language in early Roman tragedy	127
<i>Hilla Halla-aho and Peter Kruschwitz</i>	

viii	<i>Contents</i>	
9	The fragments of Cato's <i>Origines</i> <i>John Briscoe</i>	154
PART III CLASSICAL LATIN		
10	Hyperbaton and register in Cicero <i>J. G. F. Powell</i>	163
11	Notes on the language of Marcus Caelius Rufus <i>Harm Pinkster</i>	186
12	Syntactic colloquialism in Lucretius <i>Tobias Reinhardt</i>	203
13	Campaigning for <i>utilitas</i> : style, grammar and philosophy in C. Iulius Caesar <i>Andreas Willi</i>	229
14	The style of the <i>Bellum Hispaniense</i> and the evolution of Roman historiography <i>Jan Felix Gaertner</i>	243
15	Grist to the mill: the literary uses of the quotidian in Horace, <i>Satire 1.5</i> <i>Richard F. Thomas</i>	255
16	<i>Sermones deorum</i> : divine discourse in Virgil's <i>Aeneid</i> <i>Stephen J. Harrison</i>	266
PART IV EARLY PRINCIPATE		
17	Petronius' linguistic resources <i>Martti Leiwo</i>	281
18	Parenthetical remarks in the <i>Silvae</i> <i>Kathleen M. Coleman</i>	292
19	Colloquial Latin in Martial's epigrams <i>Nigel M. Kay</i>	318
20	Current and ancient colloquial in Gellius <i>Leofranc Holford-Strevens</i>	331

<i>Contents</i>		ix
21	Forerunners of Romance <i>-mente</i> adverbs in Latin prose and poetry <i>Brigitte L. M. Bauer</i>	339
PART V LATE LATIN		
22	<i>Late sparsa collegimus</i> : the influence of sources on the language of Jordanes <i>Giovanbattista Galdi</i>	357
23	The tale of Frodebert's tail <i>Danuta Shanzer</i>	376
24	Colloquial Latin in the Insular Latin scholastic <i>colloquia</i> ? <i>Michael Lapidge</i>	406
25	Conversations in Bede's <i>Historia Ecclesiastica</i> <i>Michael Winterbottom</i>	419
	<i>Abbreviations</i>	431
	<i>References</i>	441
	<i>Subject index</i>	473
	<i>Index verborum</i>	481
	<i>Index locorum</i>	489